

«Я знал, что у нас были трудности. У меня не было никаких иллюзий о наших возможностях заниматься чем-либо, кроме музыки, и было страшно. [Когда Брайан умер] я подумал: «С нас, черт возьми, хватит».

—Джон Ленон, 1970



# ПЯТЫЙ БИТЛ™

ИСТОРИЯ БРАЙАНА ЭПСТАЙНА



НАПИСАНО  
ВИВЕКОМ ДЖ. ТИВАРИ

БОМБОРА™


Москва 2018

ОБЛОЖКА И РИСУНКИ ВНУТРИ ВЫПОЛНЕНЫ  
ЭНДРЮ С. РОБИНСОНОМ

«ХАОС НА ФИЛИППИНАХ» ВЫПОЛНЕНЫ  
КАЙЛОМ БЕЙКЕРОМ

ШРИФТ  
СТИВ ДУТРО





УДК 785:929 Эпстайн Б.  
ББК 85.318(3)-8 Эпстайн Б.  
Т39

Vivek J. Tiwary (Author), Andrew C. Robinson (Illustrator), Kyle Baker (Illustrator)  
The Fifth Beatle: The Brian Epstein Story

Text and illustrations of The Fifth Beatle: The Brian Epstein Story © 2013, 2016, 2018 Tiwary Entertainment Group Ltd. "Blue Skies" by Irving Berlin © Copyright 1926, 1927 by Irving Berlin. © Copyright renewed. International copyright secured. All rights reserved. Reprinted by permission. "If Love Were All" by Noël Coward © 1929 NC Aventales AG. Reprinted by permission of Alan Brodie Representation Ltd. www.Alan-Brodie.com. "Wondrous Place" words and music by Bill Giant and Jeff Lewis © 1960 (renewed) Sito Music, Inc. All rights administered by Unichappell Music, Inc. All rights reserved. Used by permission of Alfred Music. All other material, unless otherwise specified, ™ & © 2013, 2015, 2018 M Press. All rights reserved. M Press is distributed by Dark Horse Comics, LLC.

**Тивари, Вивек Дж.**

Т39 Пятый Битл : графический роман / Вивек Дж. Тивари ; [пер. с англ. Ю. Левиной]. — Москва : Эксмо, 2018. — 176 с. : ил. — (биоГРАФИЧЕСКИЙ роман).

ISBN 978-5-04-094353-1

«The Beatles» — группа, расколовшая мировую культуру на «до» и «после», а имена Джона Леннона, Ринго Старра, Пола Маккартни и Джорджа Харрисона давно вошли в историю. Но одно имя осталось в тени невероятного успеха ливерпульской четверки: имя человека, благодаря которому «Битлз» получили свой первый контракт со звуковым лейблом, попали на экраны телевизоров, прорвались на вершины хит-парадов и стали гастролировать по всему миру. Брайан Эпстайн, не имевший никакого опыта в музыкальном бизнесе, на концерте начинающих музыкантов в маленьком полуподвальном клубе Ливерпуля оказался совершенно случайно. Но именно с этой знаковой случайности по-настоящему началась история легендарного успеха «The Beatles».

Брайан, долгие годы державший руку на пульсе группы, угас значительно раньше ее славы — в 32 года, практически сразу после прекращения гастролей в 1967 году. Три года спустя, в интервью Rolling Stone, Джон Леннон назвал этот момент «началом конца».

Брайан Эпстайн так и не был посвящен в рыцари Британской империи, а включение его имени в Зал Славы рок-н-ролла состоялось лишь в 2014 году, спустя полвека после его гибели.

О том, как группа обивала пороги звукозаписывающих компаний и мирилась с неудачами, искала музыкальный и внешний стили, меняла состав и шагала на пути к славе под чутким руководством Брайана Эпстайна — в графическом романе «Пятый Битл».

УДК 785:929 Эпстайн Б.  
ББК 85.318(3)-8 Эпстайн Б.

ISBN 978-5-04-094353-1

© Ю. Левина, перевод на русский язык, 2018  
© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2018

# КОГДА МНЕ ПОЗВОНИЛ БРАЙАН, У МЕНЯ ВЫРОСЛИ КРЫЛЬЯ

Вступление Билли Дж. Крамера

Я удивлен и расстроен тем фактом, что Брайан Эпстайн не был посмертно принят в Зал славы рок-н-ролла в категории не исполнителей\*.

Его имя должно быть широко известно.

Я был свидетелем того, как Брайан Эпстайн взял малоизвестную группу, играющую рок-н-ролл в подвальном клубе под названием «Пещера», и направлял их, пока они не стали крупнейшим музыкальным феноменом в мире. Проще говоря, как бы талантливы они ни были, The Beatles, возможно, никогда и не выбрались бы из Ливерпуля без помощи Брайана.

Раньше я часто видел Брайана по вечерам на выступлениях The Beatles в Ливерпуле, депрессивно смотрящего в пол после того, как он весь день обивал пороги в Лондоне, пытаясь обеспечить их сделкой на запись пластинки. Но никакие звукозаписывающие компании не были заинтересованы в них. Тем не менее он так сильно верил в их талант, что его энтузиазм никогда не угасал. Он безустанно работал, пока наконец не достиг своей цели и не подписал сделку с EMI для The Beatles. Брайан Эпстайн обратил внимание всего мира на четверых ребят из Ливерпуля, и мне невероятно обидно, что он оказался забыт в истории легендарной группы The Beatles.

«Пятый Битл» все меняет.


В «Пятом Битле» показана любовь, преданность, деловое чутье и многие другие качества Брайана, которые привели The Beatles к успеху. Наконец Брайану воздается по заслугам! Я очень хотел бы, чтобы Брайан был с нами и мог увидеть, что пятьдесят лет спустя наследие, которое он оставил, сильно, как никогда, если не сильнее.

Переверните страницу для встречи с Брайаном Эпстайном — моим менеджером, наставником и другом.

БИЛЛИ ДЖ. КРАМЕР

Нью-Йорк, 2013

\*Брайан Эпстайн был включен в Зал славы рок-н-ролла 10 апреля 2014 года, посмертно получив Премию Ахмета Эртегюна за достижения при жизни, и стал первым менеджером музыкантов, получившим эту премию, тем самым переступив еще одну музыкальную границу, что он делал так часто в 1960-х.



The Beatles изменили наши жизни, а Брайан Эпстайн изменил их. Это он сделал все возможное для того, чтобы мы вообще вели этот разговор. Брайан показал ребятам, кем они могут стать, и помог этого достичь.

Мы не были с ними в тот новогодний день 1962 года, когда The Beatles прослушивались для Деcca в их студии West Hampstead.

Мы не были там, когда пиар-менеджер, отказав группе, догнал Брайана на улице и сказал, что за сотню фунтов он мог бы дать The Beatles второй шанс на еще одном прослушивании.

Унижение, боль... У Брайана уже было минимум два социальных статуса, работающих против него: он был евреем и геем.

Боже, вы знаете, что это нелегко. Дасти Спрингфилд была католичкой и лесбиянкой, но она смогла петь, несмотря на это.

Брайану приходилось стоять за кулисами и смотреть, как его ребята извиваются и кричат. Но потом на них стал смотреть весь мир. От маленького городка Сканторпа до стадиона Ши в Нью-Йорке за три очень быстрых, наполненных музыкой года, мир получил песни, которые он никогда не перестанет петь, и представление о том, какой может быть жизнь.

Брайан боролся со всеми трудностями и добыл своим ребятам контракт на запись, и это изменило наши жизни к лучшему.

Если бы Брайан любил себя так же сильно, как он любил The Beatles, он, может быть, все еще был бы среди нас и сегодня, но, по крайней мере, у нас есть то, что они сделали вместе...

Эндрю Луг Олдэм  
Богота, m13

# ПОСВЯЩЕНО

от **ВИВЕКА ДЖ. ТИВАРИ**

для

Нандини Бехарри Тивари

и

Малки «Квини» Эпстайн

от **ЭНДРЮ С. РОБИНСОНА**

для

Джима и Лии

# Часть 1. Или я одену тебя в траур

1961 ГОД...



ЧУДЕСНОЕ  
МЕСТО.

ПРИСТАНИЩЕ В ШТОРМ...



...ЧТОБЫ ОБНЯТЬСЯ...



...И ОСТАВАТЬСЯ  
В ТЕПЛЕ И ПОКОЕ...



ЕЕ МЯКИЕ ОБЪЯТИЯ...





...КАК САТИН И КРУЖЕВО

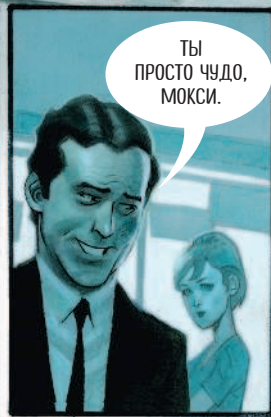


ЧУДЕСНОЕ МЕСТО.





ДОБРОЕ УТРО, МИСТЕР БРАЙАН! ВАШ ЧАЙ УЖЕ НА СТОЛЕ.



ТЫ ПРОСТО ЧУДО, МОКСИ.



БРАЙАН, КАК ТЫ?

ПЛАСТИНКИ ПРОДАЮТСЯ СТАБИЛЬНО, ПАПАША.



Я СПРАШИВАЮ О ТЕБЕ, А НЕ О НАШЕМ МУЗЫКАЛЬНОМ МАГАЗИНЕ!

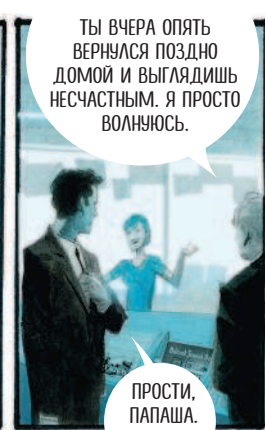


ВСЕ КАК ПО МАСЛУ. И ПОЭТОМУ... ДОВОЛЬНО СКУЧНО.



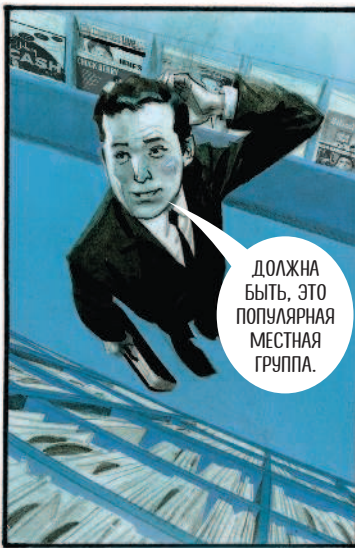
Я ИЩУ ПЛАСТИНКУ, НИГДЕ НЕ МОГУ ЕЕ НАЙТИ. THE BEATLES «МУ BONNIE»

ОТЛИЧНЫЙ ВЫБОР, БИТЛЫ ОТПАД!



ТЫ ВЧЕРА ОПЯТЬ ВЕРНУЛСЯ ПОЗДНО ДОМОЙ И ВЫГЛЯДИШЬ НЕСЧАСТНЫМ. Я ПРОСТО ВОЛНЮСЬ.

ПРОСТИ, ПАПАША.





ТЫ БЫЛА ПРАВА, ТУТ  
ДОВОЛЬНО МНОГО  
ПАРНЕЙ.

ВООБЩЕ-ТО  
Я ГОВОРИЛА ПРО  
ДЕВУШЕК.



«НЕ ПЛАЧЬ, АНЖЕЛИТА», –  
ЭЛЬ КОРДОБЕС СКАЗАЛ СВОЕЙ СЕСТРЕ...

